

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż mostek ofiary kołysanej i łopatkę szczególnego daru wziętem od synów Izraela, z ich* krwawych ofiar pokoju, i dałem je Aaronowi, kapłanowi, oraz jego synom mocą wieczystej ustawy od synów Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mostek bowiem ofiary kołysanej oraz łopatkę szczególnego daru wziętem od synów Izraela, z ich krwawych ofiar pokoju, i przekazałem kapłanowi Aaronowi oraz jego synom mocą wieczystej ustawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż mostek kołysania i łopatkę wzniesienia wziętem od synów Izraela z ich ofiar pojednawczych i dałem je kapłanowi Aaronowi oraz jego synom od synów Izraela na mocy wiecznej ustawy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem mostek sam i tam obracania, i łopatkę podnoszenia, wziętem od synów Izraelskich z ofiar ich spokojnych, i dałem je Aaronowi kapłanowi, i synom jego prawem wiecznym od synów Izraelskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem mostek podnoszenia i łopatkę odłączenia wziętem od synów Izraelowych z ofiar ich zapokojnych i dałem Aaronowi kapłanowi i synom jego prawem wiecznym od wszystkiego ludu Izraelskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo mostek kołysania i łopatkę podniesienia biorę od Izraelitów z ich ofiar biesiadnych i daję je Aaronowi, kapłanowi, i jego synom jako należność wieczystą od Izraelitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż mostek jako część do potrząsania i łopatkę jako dar ofiarny wziętem od synów izraelskich z ich ofiar pojednania i dałem je kapłanowi Aaronowi i jego synom jako wieczystą należność od synów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wziętem bowiem od Izraelitów z ich ofiar wspólnotowych mostek kołysania i udziec podnoszenia i dałem je kapłanowi Aaronowi oraz jego synom. Jest to wieczysta należność od Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biorę bowiem od Izraelitów, z ich ofiar wspólnotowych, mostek użyty w obrzędzie kołysania i udziec użyty w obrzędzie podniesienia i daję je kapłanowi Aaronowi i jego potomkom jako wieczystą należność od Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem Ja biorę od Izraelitów z ich ofiar dziękczynnych mostek z [ofiary] kołysania i udziec wzniesiony [do Jahwe] - i oddaję je kapłanowi Aaronowi i jego synom jako wieczystą należność obowiązującą synów Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo mostek kołysania i udziec podniesionego daru wziętem od synów Jisraela z ich oddań pokojowych zarzynanych na ucztę [zewach haszlamim] i dałem je Aharonowi, kohenowi, i jego synom. Jest to wieczny bezwzględny nakaz, [żeby te dary były zbierane] od synów Jisraela.

¹⁾ Wg klk Mss, G i T J : z waszych.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо груди принесеного і рамено жертви взяв Я в синів ізраїльських з ваших жертв спасіння, і дав Я їх Ааронові - священикові і його синам, як вічний закон в синів ізраїльських.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem mostek przedstawienia oraz łopatkę podniesienia wziąłem od synów Izraela z ich ofiar opłatnych, i oddałem je kapłanowi Ahronowi oraz jego synom, jako część wyznaczoną na wieki od synów Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ja biorę od synów Izraela z ich ofiar współuczestnictwa mostek ofiary kołysanej oraz udziec ze świętej części i dam je kapłanowi Aaronowi oraz jego synom, jako przepis po czas niezmierny – od synów Izraela.